

## UNIDAD OPERATIVA DE CONTRATACIONES

UOC N°1824/24

Asunción, 12 de setiembre de 2024.-

Señor

**Abg. Juan Agustín María Encina Pérez, Director**

Dirección Nacional de Contrataciones Públicas

Presente

Referencia: LMC 33/24-Id 443539 Reparó DNCP

Tengo el agrado de dirigirme a usted, en relación a la **Nota de Reparó DNCP 2024**, correspondiente al llamado a **Licitación de Menor Cuantía Nacional PAC N° 33/2024 "Adquisición de insumos y repuestos informáticos - Contrato Abierto - Plurianual -Ad Referéndum"** - ID N° 443.539. Dicha nota expone lo siguiente:

### **Documentos del SICP**

**Ciertas cláusulas del contrato difieren con lo establecido en la pro forma de contrato del Pliego de Bases y Condiciones.**

*Cierta/s cláusula/s del contrato/orden de compra remitido difiere/n con lo establecido en la pro forma de contrato/orden de compra*

*Comentario*

*Se vuelve a reiterar a la Convocante que no ha subsanado la cláusula de "Idioma del Contrato" establecida en el documento, esto teniendo en cuenta que difiere con lo que establecido en las bases y condiciones de conformidad al Art. 82 del Decreto 9823/23... "Los mismos deberán basarse en la proforma contenida en las bases de la contratación".*

**Respuesta:** en atención a lo observado en relación al idioma del contrato, es importante aclarar que el documento Estándar 455/24 - Pliego para la Adquisición de bienes y/o servicios-Ley 7021/22-convencional / (Versión 2) de la DNCP, cuenta con el siguiente texto:

*El contrato, así como toda la correspondencia y documentos relativos al contrato, deberán ser escritos en idioma castellano. Los documentos de sustento y material impreso que formen parte del contrato, pueden estar redactados en otro idioma siempre que estén acompañados de una traducción realizada por traductor matriculado en la República del Paraguay, en sus partes pertinentes al idioma castellano y, en tal caso, dicha traducción prevalecerá para efectos de interpretación del contrato.*

*El proveedor correrá con todos los costos relativos a las traducciones, así como todos los riesgos derivados de la exactitud de dicha traducción.*

**En el mismo plazo indicado en el párrafo anterior, se deberá remitir a la convocante la actualización de la mencionada declaración jurada, una vez finalizada la ejecución del presente contrato.**

Por lo expuesto, y teniendo en cuenta que el texto estándar emitido por la Dirección Nacional de Contrataciones Públicas no corresponde ya que esa cláusula se refiere a idioma del contrato **y no sobre declaración jurada**, por tal motivo esta Convocante elimina el texto estándar de manera a realizar para una correcta elaboración del Contrato.

UOC/DPEO/cp



N.P. Leticia Llanas Ortiz

Departamento de Contrataciones  
Alonso y Testanova  
Cuarto Piso - Torre Sur  
Teléfono: 595 21 424460  
Fax: 595 21 424572  
Correo electrónico: contrataciones2@pj.gov.py

## UNIDAD OPERATIVA DE CONTRATACIONES

### Inconsistencias

Se indica a la convocante que se verifican inconsistencias en los documentos/SICP.

### Comentario

Se vuelve a reiterar a la Convocante que no se visualizan los documentos por la cual subsanan la inconsistencia en cuanto a la cláusula de "Administración del Contrato", ya que no se establece la designación de la persona física como Administrador, correspondiente a este proveedor. Se recuerda a la Convocante que en la Resolución de Adjudicación se estableció cuanto sigue: "Establecer que la Administración del Contrato recae sobre la Lic. Paola Rodríguez, Directora del Departamento de Suministro y Control de Bienes de la Dirección Administrativa". Así también se recuerda a la Convocante que de conformidad al Art. 70 de la Resolución 4401/23 se establece que: "La designación del Administrador del Contrato deberá instrumentarse a través de un acto administrativo emitido por la Máxima Autoridad, en el que conste la persona física que fungirá como tal, de conformidad con el artículo 79 del Decreto, el cual deberá constar expresamente en la cláusula del contrato suscripto entre las partes".

**Respuesta:** Se remite nuevamente el Convenio Modificatorio N° 79 en la que se rectifica la cláusula novena, se aclara que el mencionado convenio fue remitido a la Dirección Nacional de Contrataciones Públicas a través de su mesa de entrada con expediente N° 10488 de fecha 05 de septiembre del 2024.

Sin otro particular, se solicita sea publicado dicho contrato con el fin de obtener el Código de Contratación y de esa manera culminar con éxito nuestros procesos.

Atentamente

  
N.P. Leticia Llamas Ortiz  
Jefa  
Departamento de Programación

UOC/DPEO/CP

